

Un proyecto en red al servicio de las personas. El proyecto Patrimoni – PEU de la Universitat Jaume I

Ángel Portolés Górriz
Universitat Jaume I [aportole@uji.es]

Resumen

El proyecto Patrimoni es un proceso colectivo de revalorización del patrimonio cultural y dinamización ciudadana en entornos rurales. Se trata de una red basada en la horizontalidad, la participación, la colaboración, el aprendizaje compartido, la emoción y el afecto. Un espacio para el análisis, estudio y prueba de metodologías para la socialización del patrimonio cultural.

Palabras clave

Red, universidad, territorio, participación, innovación social – patrimonial, comunidades patrimoniales

Abstract

The Patrimoni project is a collaborative process that aims to revitalise cultural heritage and citizen activity un rural áreas. The Patrimoni project is a Network with some main points as horizontality, participation, collaboration, developing knowledge, emotion and likes. A space for the analysis, study and testing of methodologies for the socialization of cultural heritage.

Key words

Network, university, territory, participation, social innovation - patrimonial, heritage communities

Del objeto al sujeto: redefiniendo el concepto de patrimonio

La innovación social es un concepto que habitualmente encontramos en los campos tecnológicos y científicos. La introducción del patrimonio en el concepto de Innovación social es reciente y todavía son pocos los estudios y artículos científicos que exploran su importancia. En la web del proyecto Hesíodo, las innovaciones sociales se conciben como “nuevas ideas o procesos que a la vez que cubren diferentes necesidades sociales (de manera más eficaz que las alternativas), contribuyen a la creación de nuevas relaciones y/o colaboraciones. En otras palabras, son innovaciones buenas para la sociedad a la vez que mejoran su capacidad para actuar”.¹ Fernández nos propone en su artículo titulado “Proyecto HESIOD. Definiendo e identificando ecosistemas de innovación social-patrimonial” tres factores principales que deben darse para considerar una innovación social – patrimonial: “se crean nuevas soluciones, (...) se cubren necesidades sociales (...) y se crean nuevos tipos de relaciones que mejoran la capacidad de la sociedad para actuar y en las que se incorpora a la ciudadanía como agente activo en los procesos de innovación o se facilitan medios para que dichos procesos sean directamente impulsados por ella” (Fernández, 2016. p 236-237).

Nos encontramos en medio de un proceso de evolución del concepto de patrimonio cultural. En este nuevo enfoque, la persona – el sujeto – ocupa el lugar central de la definición. Somos seres patrimoniales y nosotros somos quienes dotamos de valor, significado y marco al objeto a partir de nuestros vínculos emocionales, de nuestros recuerdos y experiencias. En esta ampliación fragmentada del concepto de patrimonio, la suma de miradas individuales constituye el principio de un proceso para la reflexión del valor e importancia del patrimonio y para el inicio de la búsqueda de un consenso comunitario que se plantee, desde su legitimidad, qué patrimonios son importantes para la comunidad y cuáles deben ser protegidos, conservados y difundidos. Hablamos, por lo tanto, de nuevas relaciones entre sujetos y objetos que nos plantea nuevas reflexiones sobre la importancia del patrimonio y que parte de conceptos como identificación, identización (Gómez-Redondo, 2012), o patrimonialización (Fontal, García, Ibáñez, 2015).

¹ <http://hesiod.eu/>

Como consecuencia de esta nueva mirada relacional entre sujetos y patrimonios, se hace necesaria la reformulación de la gestión de los patrimonios desde una perspectiva amplia que aglutina aspectos sociales, culturales, económicos desde una perspectiva político-comunitaria del patrimonio y basada en el reconocimiento de toda persona a “establecer vínculos con el patrimonio cultural de su elección, respetando los derechos y libertades de los demás, lo que constituye un aspecto de su derecho a tomar parte libremente en la vida cultural, consagrado en la Declaración Universal de Derechos Humanos de las Naciones Unidas (1948) y garantizado por el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (1966)”.²

La introducción del sujeto y la complejización de sus roles comunitarios para decidir legítimamente – políticamente – sobre sus patrimonios se refuerza con la presencia de la educación patrimonial en el “Plan Nacional de Educación y Patrimonio”³ o la importancia de la participación en el estudio, investigación y difusión del patrimonio en contextos más amplios como el propio “Convenio marco del Consejo de Europa sobre el valor del patrimonio cultural para la sociedad”⁴ referido anteriormente y presentado en la ciudad portuguesa de Faro en 2005. En la Declaración de Faro se nos propone una definición de comunidad patrimonial que recoge bien este nuevo enfoque del patrimonio basado en la importancia de las personas y su legítimo derecho a aproximarse a nuevos significados del patrimonio. A partir de la necesidad de una implicación activa, decisiva y crítica en la que realmente se intervenga en el proceso de definición, rescate y valorización del patrimonio desde el principio y en la que esté presente, de manera resuelta, la comunidad (ciudadanía, grupos públicos y privados, instituciones, academia...). En este sentido, las comunidades patrimoniales propuestas en Faro están compuestas “por personas que valoran aspectos específicos de un patrimonio cultural que desean conservar y transmitir a futuras generaciones, en el marco de la actuación de los poderes públicos” (Faro, 2005).

² Preámbulo del “Convenio marco del Consejo de Europa sobre el valor del patrimonio cultural para la sociedad”
<https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806a18d3>

³ <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/plan-nacional-de-educacion-y-patrimonio/patrimonio-historico-artistico/20704C>

⁴ <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806a18d3>



Figura 1.

Visita técnica de los representantes de los Grupos de Patrimoni para conocer el proyecto de socialización del Museo etnográfico de Cirat.

Un nuevo marco de relaciones entre la institución y el territorio

El proyecto Patrimoni de la Universitat Jaume I ofrece formación y acompañamiento técnico a grupos, asociaciones e interesados de los municipios del interior de la provincia de Castellón (España) para que puedan desarrollar sus proyectos sobre conocimiento y puesta en valor del patrimonio. Patrimoni⁵ se enmarca en el Programa de Extensión Universitaria – PEU⁶ del Servicio de Actividades Socioculturales. Este servicio se encuentra alojado en el Vicerrectorado de Cultura, Extensión Universitaria y Relaciones Institucionales de la Universitat Jaume I.⁷

⁵ <http://patrimoni.peu-uji.es/es/>

⁶ <http://www.peu-uji.es/index.php/ca/>

⁷ <http://www.uji.es/?urlRedirect=http://www.uji.es/&url=/>

El hecho de que el PEU en general y Patrimoni en concreto surjan desde la universidad plantea, en sí mismo, una innovación importante respecto a la tradicional relación entre universidad y territorio; entre academia y personas. En la UJI, la universidad completa y complejiza su marco de relaciones con el territorio planteando un programa – el PEU – y un proyecto – Patrimoni – en el que se parte de una idea de red distribuida y en el que conceptos como la participación, la implicación, la horizontalidad, la inclusión o la reciprocidad se desarrollan día a día en cada uno de los proyectos y actividades planteadas.

El modelo que plantea el PEU y que cristaliza en el proyecto Patrimoni, hace de este programa un caso singular en el conjunto de las universidades del estado español. La propuesta del PEU parte de una necesaria horizontalidad en la que los diferentes actores y actrices presentes en el territorio (agentes de empleo y desarrollo local, técnicos de cultura, concejales, alcaldes, representantes de asociaciones culturales, grupos de estudios, interesados, profesores, gestores culturales...) comparten una idea de proyecto y el reto de su mantenimiento, definición, desarrollo y evaluación. Con este modelo de estructura, el PEU propone, desde hace ya más de 20 años, un enfoque de abajo a arriba como dirección ideal desde la que formar parte del territorio y acompañar a grupos locales en el desarrollo de sus proyectos socioculturales.

Un amplio catálogo de recursos al servicio de los grupos locales

El proyecto Patrimoni – PEU cuenta con toda una serie de recursos formativos y técnicos al servicio de las necesidades de los grupos locales. Estos recursos constituyen un punto de partida y están abiertos a modificación, actualización e incorporación de nuevos elementos en función del desarrollo de los proyectos.

El Programa de Extensión Universitaria - PEU y el proyecto Patrimoni cuentan con un amplio catálogo formado por cursos, talleres, conferencias y exposiciones sobre diferentes temáticas socioculturales al servicio de los grupos locales. Esta formación es realizada por especialistas, investigadores y empresas. Cada año, el catálogo formativo del PEU se actualiza incorporando nuevas acciones formativas que

recojan las nuevas propuestas planteadas por los docentes y para dar respuesta a las necesidades planteadas por los grupos y colectivos interesados en la formación. En este sentido, la formación planteada en el catálogo tiene una estructura flexible y los contenidos, desarrollo y periodicidad son revisados entre el docente y el grupo interesado de cada población con la mediación del personal técnico del PEU. Esta formación tiene un carácter no finalista y se entiende como punto de partida y parte de un proceso de más largo recorrido que se enmarca en un proyecto.

El Acompañamiento en Patrimoni se basa en el apoyo técnico a Grupos Locales para que puedan desarrollar sus proyectos sobre patrimonio. Se trata de un itinerario de formación continua definido y consensuado en las reuniones con los grupos y que se adapta y modifica en función de sus necesidades.

El Acompañamiento de proyectos en Patrimoni-PEU es una colaboración sutil y continua en la que el “tutor” es un miembro más del grupo local que participa y se implica en los proyectos y que hace sus aportaciones a partir de su experiencia. Desde el Acompañamiento de proyectos se anima y apoyan los grupos. Se ofrece consejo y posibles caminos para llevar a cabo el proyecto. Se planifica con el grupo la mejor manera de implicar a la población. Partiendo de la importancia de visibilizar, en primer lugar y a nivel interno, todo lo que puede aportar al grupo cada uno de sus miembros. Para compartir todo ese conocimiento y, entre todos, construir un proyecto mejor.

Como parte de la progresiva especialización de los Grupos de Patrimoni y de los proyectos que llevan a cabo, el Acompañamiento en el marco del proyecto Patrimoni-PEU se entiende, cada vez más, como un recorrido donde la importancia del proceso, la metodología utilizada, la busca horizontal de la participación y la definición de contenidos exportables son las claves y tienen tanto valor como los diferentes resultados y actividades que van surgiendo en el marco de los Grupos Locales de Patrimoni y de sus proyectos.

Una red participativa y abierta de grupos locales

En Patrimoni, la red es uno de los elementos que aportan al proyecto un valor añadido y es el espacio en el que se aloja y desde el que surgen buena parte de las innovaciones. Como foro para la reflexión plantea el marco en el que los grupos comparten y analizan. Como espacio para la cocreación, en la red se diseñan espacios colaborativos en los que los representantes de los Grupos de Patrimoni deciden, de manera horizontal, las principales líneas del proyecto a medio y largo plazo. Como espacio para la colaboración, la red permite el desarrollo de nuevas propuestas en las que los grupos colaboran entre sí para mejorar sus proyectos o preparar actividades.



Figura 2.

Visita técnica de los Grupos de Patrimoni para conocer el proyecto de recuperación del patrimonio de la piedra en seco de la A.C. El Cantal (Altura).

Patrimoni se ha ido construyendo a partir de las necesidades y demandas de los Grupos Locales. La búsqueda de un marco conjunto desde el que conocerse, formarse, reflexionar y desarrollar nuevas actividades y proyectos han propiciado la aparición de nuevos espacios para la socialización interna y externa de los proyectos. En concreto se ha desarrollado una programación de actividades estable formada por las Jornadas anuales de Investigación del Patrimonio y por las visitas técnicas y se ha creado la página web del proyecto y la revista anual Memòria Viva.

Las Jornadas de Investigación del Patrimonio tienen un carácter anual. Se trata del momento en el que los representantes de los grupos aprovechan para conocer experiencias y formarse juntos. En las jornadas participa un especialista relacionado en la temática anual de las jornadas. La conferencia realizada es el punto de partida para un extenso debate. Junto a esta participación, en la jornada los grupos de Patrimoni que lo desean realizan comunicaciones de sus proyectos y en ocasiones se programan talleres. La jornada se completa con la presentación del último número de la revista “Memòria Viva” de Patrimoni y con la Asamblea de Grupos, que es el foro en el que se tratan los temas centrales del proyecto y se deciden las líneas maestras del siguiente año. La definición de la jornada se suele decidir previamente por los representantes de los grupos, que sugieren la temática, participantes y estructura.

Por su parte, las visitas técnicas son visitas diseñadas para conocer alguna experiencia o proyecto de interés para los grupos. Dependiendo de las propuestas, las visitas pueden ser internas (para conocer algún proyecto de un Grupo de Patrimoni) o externas (para conocer una experiencia externa a Patrimoni y que puede ser el resultado de la propuesta de un ponente participante en las Jornada de Investigación del Patrimonio o de alguna recomendación de algún miembro de Patrimoni).

Memòria Viva⁸ es la revista anual de Patrimoni y desde 2009 ofrece a los grupos un espacio para publicar sus proyectos y actividades. Junto a esta primera parte de la revista, en Memòria Viva encontramos artículos de especialistas invitados y la participación de investigadores externos que aportan sus artículos como respuesta a la convocatoria anual de resúmenes. La importancia de Memòria

⁸ <http://patrimoni.peu-uji.es/es/memoria-viva>

Viva para los grupos se encuentra en la posibilidad de mostrar sus proyectos y que estos sean conocidos por otros grupos e interesados. Nos estamos refiriendo, en definitiva, a la vocación de Patrimoni y de sus grupos de generar un conocimiento y sistematizar unas prácticas y contenidos metodológicos que puedan ser compartidos a todo aquel que esté interesado en el estudio, conocimiento, conservación y difusión del patrimonio cultural.



Memòria Viva

Memòria Viva

Publicación del proyecto Patrimoni
del Programa de Extensió Universitària. Universitat Jaume I de Castellón



UNIVERSITAT
JAUME I
Programa
d'Extensió Universitària · PEU



Figura 3.

Portada del número 9 de la revista Memòria Viva.

La web de Patrimoni ofrece información general, recursos, actualidad, noticias y novedades del proyecto y de los grupos, información de los grupos, una galería fotográfica de las principales actividades y momentos del proyecto y un espacio para la consulta y descarga gratuita de la revista anual del proyecto “Memòria Viva”. La web de Patrimoni se nutre principalmente de las novedades y noticias generales de Patrimoni y de sus grupos y de aportaciones puntuales de colaboradores (miradas externas) al proyecto. La web de Patrimoni es el repositorio principal de los contenidos de Patrimoni y sirve como base para la difusión de contenidos en las redes sociales (Twitter y Facebook).

Por último, la necesidad de compartir el conocimiento generado en el marco de Patrimoni – PEU se completa con la participación en foros, jornadas, congresos y talleres nacionales e internacionales. Estas participaciones son el resultado de la comunicación y difusión del proyecto y de la progresiva extensión de una red de contactos formada por colaboradores, especialistas y técnicos enmarcados temáticamente en el conocimiento y puesta en valor del patrimonio cultural, en la educación patrimonial y en la socialización del patrimonio. En estas citas se facilita la participación de los representantes de los grupos locales, que asisten, presentan sus proyectos y participan en las jornadas planteadas.

Laboratorio Patrimoni

Junto a todos estos recursos, Patrimoni es un laboratorio para el análisis, diagnóstico, evaluación y socialización del proyecto. En este sentido, se han diseñado espacios de encuentro para responder a las necesidades y retos planteados por los grupos locales.

La Asamblea de Grupos es un espacio que se aloja en la Jornada de Investigación del Patrimonio cultural concebido para “evaluar de manera proactiva el andamiaje actual del proyecto y reflexionar conjuntamente para definir y mejorar la estructura, organización, desarrollo, planteamiento, programación, evaluación, etcétera, de Patrimoni a corto, medio y largo plazo. (...) El objetivo de esta serie de encuentros es el de consensuar acciones y movimientos que nos conduzcan hacia una revisión de la estructura del proyecto para que pueda evolucionar en consonancia a las necesidades y retos que

plantean actualmente los grupos de Patrimoni en concreto y el territorio en general” (Portolés, Torres, 2015 p.11-12).



Figura 4.

Taller Colaborativo Interdisciplinar de Viver (2014).

Por su parte, el Taller Colaborativo Interdisciplinar - TCI se diseña y desarrolla en 2014 como consecuencia de la demanda del Grupo de Patrimoni de Viver (Castellón) para llevar a cabo recomendaciones sobre los objetivos y continuidad de su proyecto sobre conocimiento y puesta en valor de la cultura del vino. El TCI se diseña como herramienta para el análisis del proyecto del Grupo de Viver y parte de un desarrollo colaborativo en el que los diferentes participantes diseñan conjuntamente la

estructura misma del taller.⁹ El objetivo de este taller es “iniciar un proceso de participación que se prolongue en el tiempo y del que surjan planteamientos, recomendaciones e iniciativas a medio y largo plazo en lo que se refiere a la socialización, interpretación, musealización, comunicación, difusión, etcétera, del proyecto que han iniciado” (Portolés, Torres, 2015 p.13).

El TCI se caracteriza por la búsqueda de un perfil variado de participantes formados por los miembros del grupo local, representantes del tejido asociativo y cultural del municipio, representaciones de grupos de Patrimoni y toda una serie de especialistas y profesionales en los campos y temáticas del proyecto analizado. Esta doble participación – interna y externa – plantea un buen punto de partida para el análisis transversal del proyecto.

El TCI tuvo tres fases de desarrollo. La primera fase fue la de preparación y se llevó a cabo mediante reuniones con los miembros del Grupo local de Patrimoni y con los representantes culturales del municipio. En paralelo, se realizaron toda una serie de encuentros virtuales utilizando la plataforma Twitter y la etiqueta #TCIViver. En cada una de las quedadas virtuales se trató un tema y se definió, entre todos aquellos que quisieron participar, el desarrollo del taller y sus metodologías. Con todas las aportaciones virtuales, en las que participaron de manera activa los participantes externos (especialistas y profesionales en las áreas temáticas del proyecto de Viver) se diseñó un taller de carácter inmersivo de dos días de duración en el que los diferentes participantes estuvieron en Viver analizando el proyecto y preparando una serie de recomendaciones que fueron preparadas en una tercera fase virtual y presentadas en Viver.

El TCI ofreció al Grupo de Patrimoni de Viver un abanico de alternativas para continuar y rediseñar su proyecto sobre la cultura del vino. De todas ellas, el grupo inició una propuesta para volcar el conocimiento generado en la escuela y prepara una actividad de educación patrimonial con los maestros y maestras y dirigida a los niños y niñas de Viver (Fiesta del Vino. Octubre de 2015) (Sanjuán, Mañes, Portolés, 2016).

⁹ Hasta el momento, el Taller Colaborativo Interdisciplinar ha contado con dos ediciones desde su diseño: Viver (2014) y Vilanova d’Alcolea (2016). En Vilanova d’Alcolea el proyecto analizado fue el Festival de las Artes de Vilanova d’Alcolea – FAVA.

Un ejemplo de innovación social – patrimonial: las #comunidadesciep

La estructura participativa, abierta y flexible de Patrimoni y su progresiva interacción con otras experiencias similares ha propiciado el inicio de cooperaciones con otras instituciones para el desarrollo de proyectos.



Figura 4.

Las #comunidadesciep. Tercer Congreso Internacional de Educació Patrimonial – CIEP3

Es el caso del proyecto #Comunidadesciep, surgido en el marco de la tercera edición del Congreso Internacional de Educación Patrimonial – CIEP3 realizado en 2016 en Madrid y organizado por el Observatorio Español de Educación Patrimonial – OEPE, la Universidad de Valladolid y la Universidad del País Vasco. Las #comunidadesciep es un proceso abierto para la categorización colaborativa del concepto de las “comunidades patrimoniales”. En su recorrido ha reunido, alrededor de este proceso y en sus distintas fases virtuales (desarrolladas en la red social Twitter) y presenciales (talleres en las CIEP3 y en las segundas Jornadas “Prácticas y Reflexiones en Educación Patrimonial” – PREP2), a un buen número de profesionales, investigadores e interesados en consensuar los significados y características de las comunidades patrimoniales a partir del análisis de, hasta el momento, 5 ejes: territorio, actores, metodologías, recursos e innovación social.

Como uno de los resultados de este proceso, “la creación de una comunidad patrimonial virtual, integrada por los participantes que han aportado sus reflexiones, consejos y conocimientos, hasta definir unos contenidos consensuados sobre lo que entendemos y sentimos que es una comunidad patrimonial. Esta comunidad, de carácter efímero, ha compartido como punto de partida la importancia de las personas que la constituyen y la necesidad de implicar desde el principio y de manera activa a todos sus miembros como elemento central alrededor del cual se define y desarrollará la comunidad” (Portolés, 2017 p. 60).

Tejiendo las comunidades patrimoniales

Patrimoni – PEU de la Universitat Jaume I es un ejemplo de proyecto en red de participación directa en la toma de decisiones y en la creación de nuevas formas de organización. Se trata de un laboratorio de construcción participativa de proyectos basados en el patrimonio cultural. Patrimoni se caracteriza por el carácter voluntario de los integrantes de los grupos locales, por el carácter único de cada acción planteada, la continua reformulación y actualización de la formación, estrategias, métodos y fórmulas de trabajo y participación en el territorio, la horizontalidad de su estructura tanto a nivel local como en las programaciones consensuadas y planificadas en común y en las que participan los grupos del proyecto y por la utilización de un modelo de evaluación del proyecto horizontal en el que las aportaciones constantes de los grupos y colaboradores sirven para redefinir y replantear el proyecto.

Desde 2006, en Patrimoni se han ido introduciendo en cada una de las actividades del proyecto espacios para la reflexión sobre el proyecto y su desarrollo que plantean nuevas reglas e innovaciones abiertas y en constante evolución y diagnóstico y que proponen nuevas prácticas, productos y servicios. Se han reformulado las características, métodos y contenidos del acompañamiento técnico de proyectos. Se han incorporado nuevas propuestas de cursos y talleres al catálogo formativo para que se adapten a las necesidades de los proyectos. Se han diseñado herramientas para el análisis, diagnóstico y evaluación del proyecto y de los grupos. Se han desarrollado nuevos espacios para la socialización interna y externa de los proyectos con la introducción de la página web, la revista anual Memòria Viva y una programación de actividades estable formada por visitas técnicas y las Jornadas anuales de investigación del patrimonio y se ha desarrollado un plan para la comunicación y difusión del proyecto destinado a compartir sus claves, experiencias y proyectos locales.

Referencias

- CALAF, R. (coord.). (2003). Arte para todos. Miradas para enseñar y aprender el patrimonio. Gijón: Trea.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, J. (2016): Proyecto HESIOD. Definiendo e identificando ecosistemas de innovación social-patrimonial. En PH. Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, (90) 236-239.
- FONTAL, O. (coord.). (2013). La educación patrimonial. Del patrimonio a las personas. Gijón: Trea.
- FONTAL, O. (2003). La educación patrimonial: teoría y práctica para el aula, el museo de Internet. Gijón: Trea.
- FONTAL, O., GARCÍA CEBALLOS, S. e IBÁÑEZ, A. (Coords.). (2015). Educación y patrimonio: visiones caleidoscópicas (pp.18, 33-52). Gijón: Trea.
- GÓMEZ-REDONDO, C. (2012). "Identización: la construcción discursiva del individuo", Arte, Individuo y Sociedad, 24 (1), pp. 21-37). DOI: http://dx.doi.org/10.5209/rev_ARIS.2012.v24.n1.38041
- PORTOLÉS, A. (2017). ¿Qué es para ti una comunidad patrimonial? Las #comunidadesciep. En Memòria Viva. Publicación del proyecto Patrimoni del Programa de Extensión Universitaria. Universitat Jaume I, (9) p. 51 – 58.

PORTOLÉS, A. Y TORRES, C. (2015). Buscando una nueva metodología para Patrimoni: la Asamblea de Grupos y el Taller Colaborativo Interdisciplinar #TCI. En *Memòria Viva*. Publicación del proyecto Patrimoni del Programa de Extensión Universitaria. Universitat Jaume I, (7) 13

SANJUÁN, I., MAÑES, I. Y PORTOLÉS, A. (2016). El patrimonio de Viver en la escuela: La Fiesta del Vino. En *Memòria Viva*. Publicación del proyecto Patrimoni del Programa de Extensión Universitaria. Universitat Jaume I, (8) 50-56.

CONSEJO DE EUROPA (2005). “Convenio Marco del Consejo de Europa sobre el valor del Patrimonio Cultural para la Sociedad”. En Serie de Tratados del Consejo de Europa. Número 199. Traducido de la versión inglesa por la Oficina de Interpretación de Lenguas del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España.
<https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806a18d3>

PLAN NACIONAL DE EDUCACIÓN Y PATRIMONIO. MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE. Edición de 2015 <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/plan-nacional-de-educacion-y-patrimonio/patrimonio-historico-artistico/20704C>